

Procédure – Suspension de jeu Procedure – Suspension of play



<p>Suspension du jeu et plan d'évacuation</p>	<p>Suspension of Play and Evacuation Plan</p>
<p>Le directeur du tournoi ou l'arbitre en chef a la responsabilité d'élaborer un plan d'évacuation.</p>	<p>The Tournament Director or the referee in chief is responsible for establishing the evacuation plan.</p>
<p>Suspension du jeu pour une situation jugée non dangereuse</p>	<p>Suspension for a Non-Dangerous Situation</p>
<p>Lorsque le comité détermine qu'il doit y avoir suspension du jeu pour toute raison autre qu'une situation jugée dangereuse, il est permis aux joueurs de compléter le jeu du trou qu'ils sont en train de jouer au moment où le jeu est suspendu. Les principales raisons qui exigent une suspension du jeu sont la noirceur ou la mauvaise température qui rend le terrain injouable. Le directeur du tournoi et l'arbitre en chef devraient convenir d'un moment précis pour suspendre le jeu. Les arbitres aux règles devraient être situés sur le parcours avec des sirènes et l'arbitre en chef fera le décompte, à partir de trois, à la radio pour coordonner le tout. La suspension pour une situation non dangereuse doit se faire par trois petits coups de sirène.</p>	<p>When the Committee determines that play must be discontinued for reasons other than dangerous conditions, players are permitted to complete the play of the hole being played at the moment play is suspended. The most common reasons for suspending play in a non-dangerous situation are darkness or non-threatening inclement weather making the course unplayable. The referee in charge and the Tournament Director should agree on a precise time to discontinue play. Referees should be situated on the golf course with air horns and the referee in charge should count down from three over the radio to coordinate their use. Non-dangerous suspensions must be indicated by three short blasts on the horn.</p>
<p>Suspension du jeu pour une situation dangereuse</p>	<p>Suspension for a Dangerous Situation</p>
<p>Un plan d'évacuation doit être mis en place avant le début d'une ronde de pratique pour tous les championnats de Golf Québec.</p> <p>Le directeur du tournoi est responsable d'informer l'arbitre en chef de toute situation potentiellement dangereuse qui peut affecter la compétition. Le directeur du tournoi doit veiller à ce que l'équipement de détection de la foudre soit mis en place et que le personnel soit disponible pour l'utiliser au cas où il y aurait un risque de conditions météorologiques dangereuses.</p>	<p>All Golf Québec championships must have a course evacuation plan in place prior to the beginning of the practice round.</p> <p>The Tournament Director is responsible for keeping the referee in charge apprised of any potential dangerous weather that could affect the competition. The Tournament Director should ensure the lightning detection equipment is set up and staff is available to operate it in the event that there is any potential of dangerous weather.</p>
<p>Plan d'évacuation – Éléments à considérer</p>	<p>Evacuation Plan considerations</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Déterminer quels trous sont les plus éloignés et à combien de minutes de marche se situe-t-il du stationnement. • Il sera important de vous laisser un bon 15-20 minutes de lousse entre le temps de marche le 	<ul style="list-style-type: none"> • Determine which holes are the furthest and how many minutes of walking is necessary to reach the parking lot. • It will be important to leave yourself a good 15-20 minutes of gap between the longest walk of the

<p>plus long du terrain et l'arrivée du système (pour situation dangereuse).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aucun bâtiment situé sur le terrain ou près du terrain ne peut servir d'abris pour les joueurs (aucun rassemblement permis). • Rappeler aux joueurs qu'ils doivent se rendre à leur voiture et patienter à l'intérieur de celle-ci pour la durée de l'arrêt de jeu. Ils ne peuvent pas attendre à l'extérieur des voitures pour éviter tout rassemblement ou que certains joueurs soit en situation de danger lors d'un arrêt à cause d'un orage. <p>Il ne sera pas nécessaire d'établir un plan pour chaque trou (aire de départ, allée, vert) avec des consignes précises aux joueurs car tous les joueurs devront revenir à leur voiture lorsqu'il y aura un arrêt de jeu. Il sera par contre important de spécifier aux joueurs les différentes suspensions de jeu et le nombre de sirène utiliser pour chacune d'eux.</p> <p>L'implication du professionnel en titre, le personnel du club et les membres sont les personnes les mieux placées pour vous conseiller à identifier les trous les plus difficiles à évacuer du terrain.</p> <p>Lorsqu'il doit y avoir évacuation du terrain, l'arbitre en chef coordonne la suspension du jeu avec tous les arbitres sur le terrain. Les arbitres ayant en leur possession une sirène doivent être situés sur le terrain à des endroits qui permettront à tous les joueurs d'entendre le signal. L'arbitre en chef fera le décompte à la radio, en commençant par trois, et tous les arbitres qui ont une sirène devront l'utiliser simultanément comme suit :</p>	<p>course and the arrival of the system (for dangerous situations).</p> <ul style="list-style-type: none"> • No buildings on or near the golf course are to be used as shelters for the players (no gathering allowed). • Remind the players that they need to get to their car and wait inside for the entire suspension of play. They cannot wait outside of their car to avoid any gathering or that some would be put in danger because of inclement weather such as a thunderstorm. <p>It will not be necessary to establish a plan for each hole (tee, fairway, putting green) with specific instructions for players because players will be required to come back to their car when a suspension of play has been issued. It will be important to remind players the different suspension of play and the number of horns associated to each of them.</p> <p>The implication of the Head Professional, club staff and members are the best people to help you identify the most difficult holes to evacuate on the course.</p> <p>In the event where an evacuation is necessary, the referee in charge is responsible for coordinating the suspension of play with all rules referees on the course. Referees with air horns should be strategically positioned on the course to ensure that all players will be able to hear the signal. The referee in charge should count down from three on the radio and all referees with air horns should sound them simultaneously as follows:</p>
--	--

<p>Suspension pour une situation non dangereuse (terrain injouable, noirceur, etc.) Suspension for Non-Dangerous Situation (course unplayable, darkness, etc.)</p>	<p>Trois petits coups de sirène Three short blasts</p>
<p>Suspension pour une situation dangereuse (tonnerre, etc.) Suspension for a Dangerous Situation (lightning, etc.)</p>	<p>Un coup prolongé de sirène One prolonged blast</p>
<p>Reprise de jeu / Resuming play</p>	<p>Deux petits coups de sirène Two short blasts</p>